NOTICE TECHNIQUE

GAMME FLASH

CE

SOVELOR®

11 av. Sidoine Apollinaire - BP 9214 - 69264 LYON cedex 09

FRANCE ☎ 04.78.47.11.11 - FAX 04.78.43.48.82

MAI 2005

INFORMATIONS AU SUJET DE LA SÉCURITÉ

AVERTISSEMENT !

IMPORTANT : lire attentivement et complètement le manuel d'instructions avant d'allumer ou d'entretenir le générateur. Un mauvais usage du générateur peut provoquer des lésions graves ou fatales à la suite de brûlures, d'incendie, d'explosion, de décharges électriques ou d'asphyxie par hydroxyde de carbone.

DANGER ! L'asphyxie par oxyde de carbone peut être fatale !

Asphyxie par oxyde de carbone – Les premiers symptômes de l'asphyxie par oxyde de carbone ressemblent à ceux de la grippe avec des maux de tête, des vertiges et/ou des nausées. De tels symptômes pourraient être causés pas un fonctionnement défectueux du générateur. **Dans ce cas, sortir immédiatement à l'air libre !** Faire réparer le générateur. Certaines personnes ressentent davantage les effets de l'oxyde de carbone : les femmes enceintes, ceux qui souffrent de maladies cardiaques ou pulmonaires, les anémiques, les alcooliques et ceux qui se trouvent en altitude. S'assurer de lire et de comprendre tous les avertissements. Conserver ce manuel comme future référence : il fait en effet office de guide pour le fonctionnement sûr et correct du générateur.

- Utiliser uniquement du kérosène ou du gas-oil afin d'éviter les risques d'incendie ou d'explosion. Ne jamais utiliser d'essence, de mazout, de solvants pour peintures, d'alcool ou d'autres combustibles hautement inflammables.
- Réapprovisionnement :

a) Le personnel chargé du ravitaillement doit être qualifié et familiarisé avec les instructions du fabricant et avec la réglementation en vigueur relative au réapprovisionnement en toute sécurité des générateurs.
b) Utiliser uniquement le combustible expressément indiqué sur l'étiquette d'identification du générateur.
c) Avant d'effecteur le réapprovisionnement, éteindre tous les flammes, y compris celle de veille, et attendre que le générateur refroidisse.
d) Au cours du réapprovisionnement, inspecter toutes les conduits du combustible et les raccordements à la recherche d'éventuelles fuites. Toute fuite doit être réparée avant de remettre en marche le générateur.
e) Une quantité de combustible supérieure à celle pour maintenir en fonction le générateur pendant une journée ne doit en aucun cas être dans le même bâtiment et à proximité du générateur. Les citernes de stockage du carburant doivent être dans une structure séparée.
f) Tous les réservoirs du combustible doivent se trouver à une distance minimum de sécurité des réchauffeurs, chalumeaux oxhydriques, équipements pour la soudure et d'autres sources inflammables (exception faite du réservoir de combustible incorporé dans le générateur).
g) Le combustible doit être conservé dans des locaux dont le sol ne permet pas la pénétration et l'égouttement du combustible lui-même sur des flammes sous-jacentes qui peuvent provoquer le départ d'un feu.
h) La conservation du combustible doit être réalisée conformément à la réglementation en vigueur.

- Ne jamais utiliser le générateur dans des locaux où sont présents de l'essence, des solvants pour peintures ou d'autres vapeurs hautement inflammables.
- Pendant l'utilisation du générateur, respecter toutes les ordonnances locales et les réglementations en vigueur.
- Les réchauffeurs utilisés à proximité de bâches, de tentures ou d'autres matériels de couverture de même type doivent être situés à une distance de sécurité de ces derniers. La distance minimum de sécurité est celle recommandée par les réglementations en vigueur dans l'État d'appartenance. Il est également conseillé d'avoir recours à des équipements de couverture ignifugés. De tels matériels doivent être fixés de façon sûre pour éviter qu'ils ne prennent feu et qu'il y ait des interférences avec le générateur à cause du vent.
- Utiliser seulement dans des espaces bien aérés. Prévoir une ouverture ou au moins un échange d'air adéquat selon les réglementations en vigueur dans l'État d'appartenance de façon à faire pénétrer de l'air frais depuis l'extérieur.
- Alimenter le générateur seulement avec un courant ayant la tension et la fréquence indiquées sur l'étiquette d'identification.
- Utiliser uniquement des rallonges à trois fils, opportunément reliées à la masse.
- Distance minimum de sécurité entre le réchauffeur et des substances combustibles selon les réglementations en vigueur dans l'État d'appartenance.
- Mettre le générateur chaud ou en marche sur une surface stable et plane de façon à éviter les risques d'incendie.
- Quand le générateur est déplacé ou simplement conservé, le maintenir horizontal pour éviter que le combustible ne s'échappe.
- Mettre le générateur hors de portée des enfants et des animaux.
- Débrancher le générateur de la prise de courant quand il est éteint.
- Quand le réchauffeur est muni d'un dispositif de contrôle (thermostat ou minuterie), il peut s'allumer à tout moment.
- Ne jamais utiliser le générateur dans des pièces fréquemment habitées.
- Ne jamais boucher la grille d'aspiration et de dissipation.
- Quand le réchauffeur est chaud, relié au courant ou en marche, il ne doit jamais être déplacé, manipulé, ravitaillé ou encore sujet à une quelconque intervention d'entretien.
- La fumée qui s'échappe lors de la première combustion est due à l'évaporation de matières organiques (céramiques) présentes dans la chambre de combustion et à l'huile anticorrosion présente à la surface des composants du brûleur. Après quelques minutes, la fumée disparaîtra.
- Utiliser la machine à une température comprise entre – 30°C et + 30°C.

IDENTIFICATION DES PRODUITS

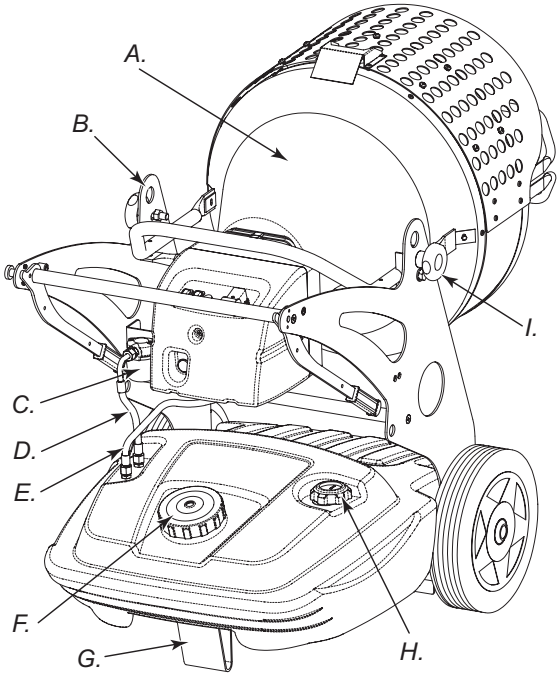


Figure 1 - Modèle FLASH vue arrière.

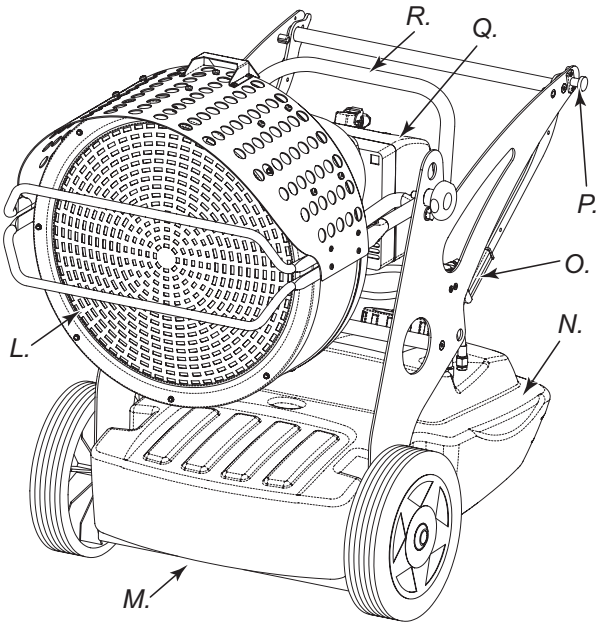


Figure 2 - Modèle FLASH vue avant.

A. Chambre de combustion, ***B.*** Trou pour le transport de l'appareil, ***C.*** Filtre combustible ou filtre préchauffage (en option), ***D.*** Refoulement combustible, ***E.*** Retour combustible, ***F.*** Bouchon ravitaillement combustible, ***G.*** Pied ou Roue (en option), ***H.*** Indicateur niveau combustible, ***I.*** Blocage groupe combustion, ***L.*** Déflecteur antérieur, ***M.*** Bouchon vidange combustible, ***N.*** Réservoir, ***O.*** Poignée pour le transport du générateur., ***P.*** Bloc-poignée, ***Q.*** Brûleur, ***R.*** Régulateur inclinaison.

BRÛLEUR FLASH-1

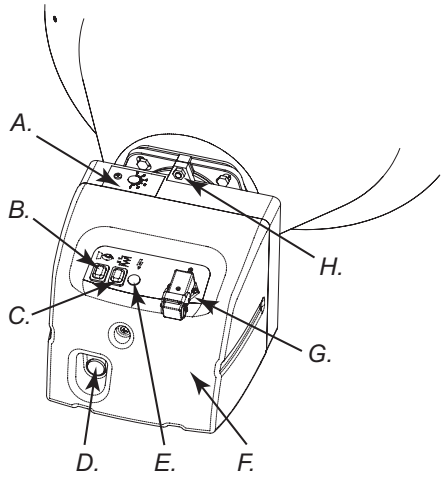


Figure 3 - Fonctions du FLASH-1

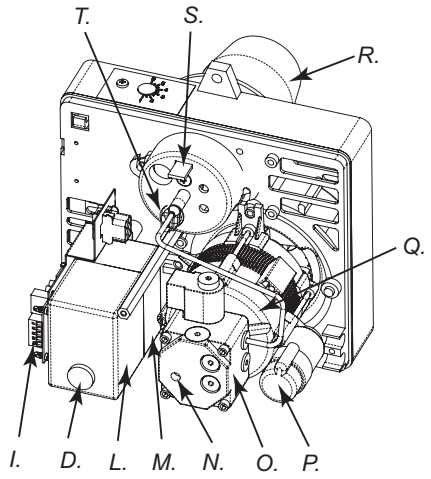


Figure 3 - Pièces du brûleur FLASH-1.

A. Régulation volet d'air, ***B.*** Interrupteur ON/OFF lumineux, ***C.*** Interrupteur chauffage combustible (en option), ***D.*** Bouton RESET, ***E.*** Voyant tension, ***F.*** Coffre brûleur, ***G.*** Branchement thermostat, ***H.*** Vis, ***I.*** Fiche post-ventilation, ***L.*** Appareillage contrôle flamme, ***M.*** Transformateur, ***N.*** Régulation pompe, ***O.*** Pompe combustible, ***P.*** Condensateur, ***Q.*** Moteur, ***R.*** Conduit du brûleur, ***S.*** Régulation tête de combustion, ***T.*** Photorésistance.

BRÛLEUR FLASH-2

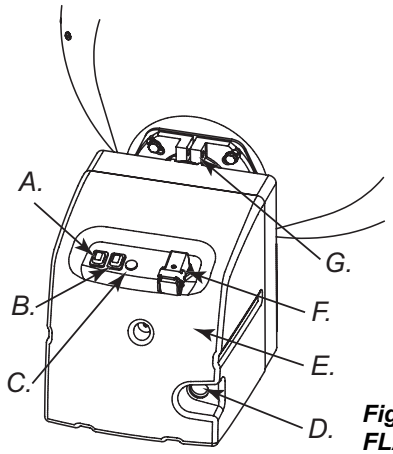


Figure 5 - Fonctions du FLASH -2.

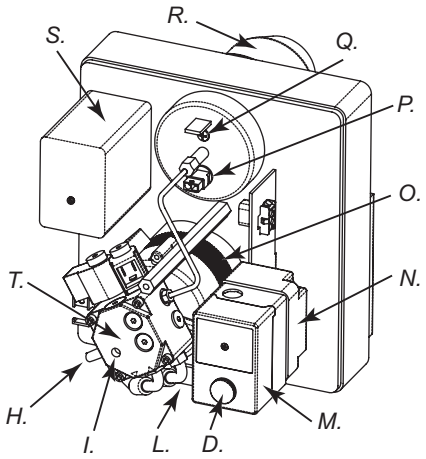


Figure 6 - Pièces du brûleur FLASH -2.

A. Interrupteur ON/OFF lumineux, ***B.*** Interrupteur I/II lumineux deuxième potentialité, ***C.*** Voyant tension, ***D.*** Bouton RESET, ***E.*** Coffre brûleur, ***F.*** Branchement thermostat, ***G.*** Vis, ***H.*** Régulation P_2 pression pompe, ***I.*** Régulation P_2 pression pompe, ***L.*** Fiche post-ventilation, ***M.*** Appareillage contrôle flamme, ***N.*** Transformateur, ***O.*** Moteur, ***P.*** Photorésistance, ***Q.*** Régulation tête de combustion, ***R.*** Conduit du brûleur, ***S.*** Dispositif pour le règlage d'air, ***T.*** Pompe combustible.

DÉBALLAGE

- Éliminer les supports utiliser pour emballer l'appareil (Fig. 7).
- Ouvrir l'emballage à partir du haut (Fig. 8).
- Enlever le carton par le haut.
- Enlever les supports qui bloquent le générateur sur la palette.
- Faire descendre délicatement le générateur de la palette.
- Éliminer le matériel utilisé pour emballer le générateur selon les réglementations en vigueur dans l'État d'appartenance.
- Contrôler la machine de façon à déceler d'éventuels dommages subis durant le transport. Si l'appareil semble être abîmé, informer immédiatement le concessionnaire chez lequel a été effectuée l'acquisition.

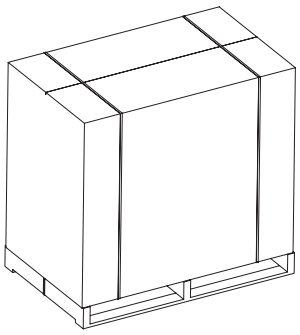


Figure 7 - Emballage FLASH

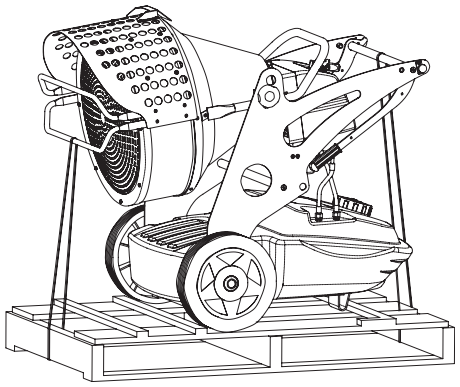


Figure 8 - FLASH sur le palette.

COMBUSTIBLE

AVERTISSEMENT : Le générateur fonctionne SEULEMENT avec du kérosène ou du gas-oil.

L'usage d'un combustible impur peut causer :
- l'engorgement du filtre du combustible et de l'injecteur ;
- la formation de dépôts carbonés sur les électrodes ;

À basse température, utiliser des additifs antigel non toxiques.

MISE EN MARCHE

Avant de mettre en marche le générateur et donc avant de le relier au courant électrique d'alimentation, il faut contrôler si les caractéristiques du courant électrique correspondent à celles reportées sur l'étiquette d'identification du générateur.

ALLUMAGE DU GÉNÉRATEUR

1. Suivre toutes les instructions relatives à la sécurité.
2. Effectuer le ravitaillement avec du gas-oil ou du kérosène.
3. Fermer le bouchon du réservoir
4. Insérer la fiche du câble d'alimentation dans une prise murale reliée à la masse et ayant une tension égale à celle reportée sur l'étiquette d'identification de l'appareil.

ALLUMAGE SANS THERMOSTAT

x BRÛLEUR FLASH-1

Mettre l'interrupteur (B Fig. 3) sur la position ON ; la période de pré-ventilation démarre environ 10 secondes après le début de la combustion.

x BRÛLEUR FLASH- 2

AVERTISSEMENT: Avant d'actionner le générateur, vérifiez que l'interrupteur (B Fig. 5) soit éteint (position OFF).

Allumez (pièce A Fig. 5) dans la position ON (I). La phase de pré-ventilation démarre, et après 10 secondes environ la combustion commence aussi. Pour obtenir une potentialité maximale il faut allumer (B Fig. 5) - position ON.

ALLUMAGE AVEC THERMOSTAT

Régler le thermostat ou le dispositif de contrôle (par exemple une minuterie), si connecté, de façon à en permettre le fonctionnement.

ATTENTION: Le générateur peut fonctionner de façon automatique SEULEMENT quand un dispositif de contrôle, par exemple un thermostat ou une minuterie, est connecté au générateur. Pour connecter le dispositif de contrôle à l'appareil, consulter le paragraphe « SCHÉMA ÉLECTRIQUE ».

Lors de la première mise en marche ou après la vidange complète du circuit du gas-oil, le flux de gas-oil au niveau de l'injecteur peut être insuffisant et causer l'intervention du dispositif de sécurité de contrôle de la flamme (voir le paragraphe « DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ ») qui arrête le générateur. Dans ce cas, après avoir attendu pendant environ une minute, appuyer sur le bouton Reset (D Fig. 3) et allumer de nouveau l'appareil.
En cas de non-fonctionnement, les premières opérations à faire sont les suivantes :
1. Contrôler que le réservoir (N Fig. 2) contient encore du gas-oil;
2. Appuyer sur le bouton RESET de pour réenclencher le dispositif (D Fig. 3, 5).

Si le générateur ne fonctionne toujours pas après de telles opérations, consulter le paragraphe « REPÉRAGE DES PANNES » et comprendre la cause du non fonctionnement.

AVERTISSEMENT: Avant le deuxième allumage (générateur éteint et froid), il faut vérifier le blocage des vis bloquant le déflecteur antérieur (L Fig. 2).

AVERTISSEMENT! La ligne électrique d'alimentation du générateur doit être pourvue de mise à terre et d'un interrupteur magnéto-thermique différentiel. La fiche électrique du générateur doit être branchée à une prise munie d'un interrupteur coupe courant.

EXTINCTION DU GÉNÉRATEUR

Mettre l'interrupteur (B Fig. 3 o A Fig. 5) sur la position OFF ou agir, si connecté, sur le thermostat ou sur le dispositif de contrôle (minuterie), en le réglant de façon adéquate. La flamme s'éteint et la ventilation persiste jusqu'à l'achèvement du cycle de post-ventilation (refroidissement).

AVERTISSEMENT ! Avant de débrancher le câble d'alimentation de la prise, attendre l'achèvement du cycle de post-ventilation (refroidissement d'environ 3 minutes).

DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Le générateur est doté d'un système de sécurité (L Fig. 4 o M Fig. 6) pour le contrôle de la flamme. Si on constate une ou plusieurs anomalies au cour du fonctionnement, cet appareillage provoque le blocage du brûleur et l'allumage du voyant du bouton RESET (D Fig. 3 o 5).
Avant de remettre en marche le générateur, repérer et éliminer la cause qui a provoqué le blocage.

TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

AVERTISSEMENT ! Avant de déplacer l'appareil, il faut arrêter la machine selon les indications décrites dans le paragraphe « EXTINCTION DU GÉNÉRATEUR », débrancher l'alimentation électrique en ôtant la fiche de la prise électrique murale et attendre que le générateur refroidisse.

Avant de soulever ou de déplacer la machine, s'assurer que les bouchons du réservoir (F et H Fig. 1) sont bien fermés. Le générateur peut être muni de roues pivotantes (G Fig. 1). Dans ce cas, si le terrain le permet, il convient de pousser le générateur comme un chariot. Au cas où l'appareil n'a pas de roues pivotantes, il convient de bloquer le pivot (P Fig. 2) placé sur un des montants latéraux du générateur. Baisser la poignée de la « position au repos » (Fig. 9). Tourner la poignée à la position « position de déplacement » (Fig. 10). Soulever le générateur et le déplacer en le faisant rouler sur les roues antérieures.

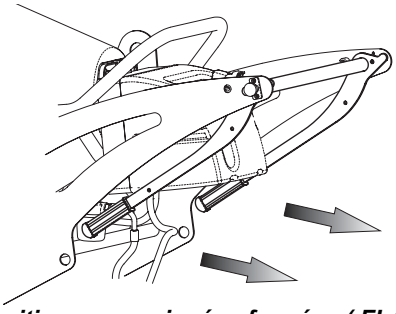


Figure 9 - Position avec poignées fermées (FLASH au repos).

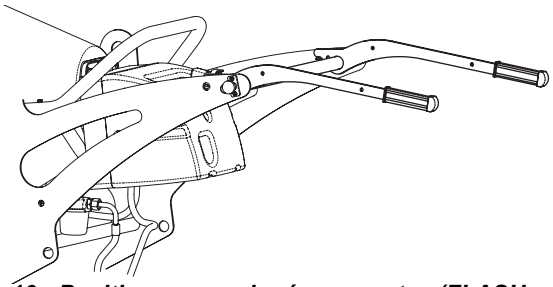


Figure 10 - Position avec poignées ouvertes (FLASH en déplacement.

PROGRAMME D'ENTRETIEN PRÉVENTIF

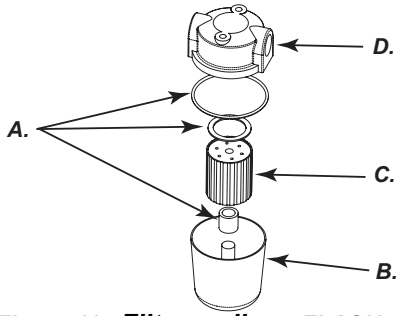
AVERTISSEMENT ! Avant de commencer une quelconque opération d'entretien, arrêter la machine selon les indications décrites dans le paragraphe « EXTINCTION DU GÉNÉRATEUR », arrêter l'alimentation électrique en débranchant la fiche de la prise électrique et attendre que le générateur refroidisse.

Toutes les 100 heures de fonctionnement, il faut :
- Démonter la cartouche du filtre en ligne (voir « NETTOYAGE FILTRE GAS-OIL »), la sortir et la nettoyer.

Toutes les 200 heures de fonctionnement, il faut :
- Démonter la cartouche du filtre en ligne (voir « NETTOYAGE FILTRE DE LA POMPE»).

Toutes les 300 heures de fonctionnement, il faut :
- Démonter le brûleur et nettoyer à l'intérieur du conduit du brûleur le disque-flamme et les électrodes en réglant si nécessaire la distance (voir « NETTOYAGE DE ROUTINE DU BRÛLEUR).

NETTOYAGE FILTRE GAS-OIL

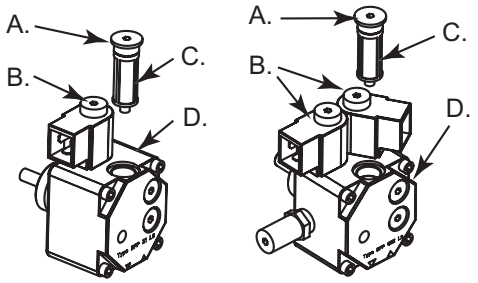


A. O-ring
B. verre en plastique
C. élément filtrant
D. corps fixe du filtre combustible

Figure 11 - Filtre en ligne FLASH.

- Dévisser le verre en plastique et sortir l'élément filtrant (cartouche);
- Le nettoyer de façon adéquate avec le kérosène;
- Remettre l'élément filtrant à sa place et visser le verre en plastique au corps fixe du filtre combustible.

NETTOYAGE FILTRE DE LA POMPE



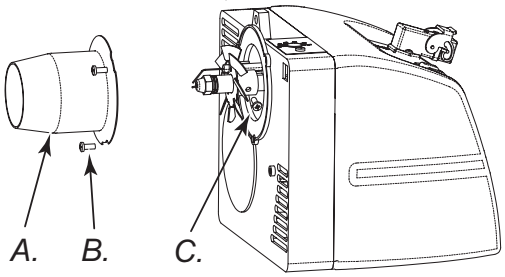
A. Écrou
B. Electrovanne siple pour FLASH, electrovanne double pour FLASH 2
C. Filtrant
D. Pompe

Figure 12 - Pompe du brûleur FLASH-1 et FLASH -2

- Démonter le coffre du brûleur (F Fig. 3 ou E Fig. 5), identifier la pompe du brûleur (O Fig. 4 ou T Fig. 6);
- Dévisser l'écrou (A Fig. 12) fixant l'élément filtrant à la pompe;
- Extrayez l'élément filtrant (C Fig. 12);
- Nettoyez-le bien avec du kérosène;
- Insérez l'élément filtrant et vissez l'écrou à la pompe.

NETTOYAGE DE ROUTINE DU BRÛLEUR FLASH

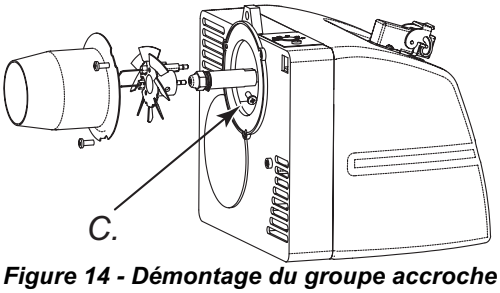
- Dévisser la vis (H Fig. 3) qui bloque le brûleur (A Fig. 1) à la chambre de combustion;
- Extraire le brûleur de la chambre de combustion (Fig. 3);
- Dévisser les trois vis (B Fig. 13) qui bloquent le conduit du brûleur (A Fig. 13);
- Démonter le conduit;



A. conduit du brûleur
B. vis qui bloquent le conduit du brûleur
C. vis qui bloque

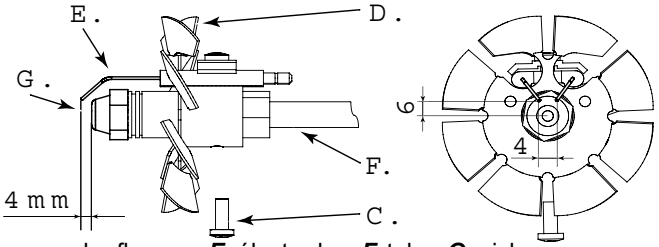
Figure 13 - coquille-brûleur de démontage.

- Dévisser la vis (C Fig. 13)qui bloque le groupe disque flamme-électrodes et l'enlever du porte-injecteur (Fig. 14) ;
- Nettoyer le disque flamme (D Fig.15) et les électrodes (E Fig.15);



C. vis qui bloque le groupe accroche flamme-électrodes

Figure 14 - Démontage du groupe accroche flamme-électrodes FLASH.



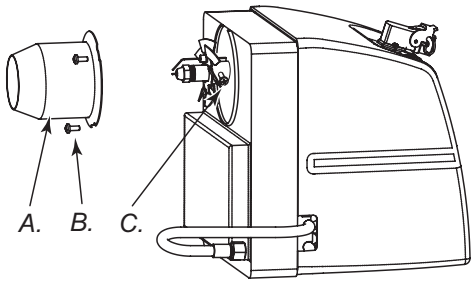
D. accroche flamme, ***E.*** électrodes, ***F.*** tube, ***G.*** gicleur

Figure 15 - Distances électrodes - injecteur.

- Dévisser l'injecteur (G Fig. 15) du porte-injecteur (F Fig. 15). Le nettoyer ou, si nécessaire, le remplacer ;
- Remonter l'injecteur (G Fig. 15) à sa place ;
- Remonter le groupe disque flamme-électrodes en réglant les distances de façon adéquate d'après l'illustration (Fig. 15).

NETTOYAGE DE ROUTINE DU BRÛLEUR FLASH -2

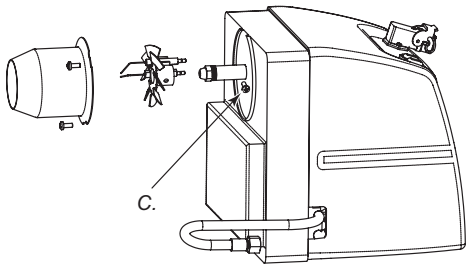
- Dévisser la vis (G Fig. 3) qui bloque le brûleur (A Fig. 1) à la chambre de combustion;
- Extraire le brûleur de la chambre de combustion (Fig. 5);
- Dévisser les trois vis (B Fig. 16) qui bloquent le conduit du brûleur (A Fig. 16);
- Démonter le conduit;



A. conduit du brûleur
B. vis qui bloquent le conduit du brûleur
C. vis qui bloque

Figure 16 - Démontage du conduit du brûleur FLASH -2.

- Dévisser la vis (C Fig. 16)qui bloque le groupe disque flamme-électrodes et l'enlever du porte-injecteur (Fig. 17) ;
- Nettoyer le disque flamme (D Fig.15) et les électrodes (E Fig.15);
- Dévisser l'injecteur (G Fig. 15) du porte-injecteur (F Fig. 15). Le nettoyer ou, si nécessaire, le remplacer ;



C. vis qui bloque le groupe disque flamme-électrodes

Figure 17 - Démontage du groupe disque flame-électrodes FLASH -2.

- Remonter l'injecteur (G Fig. 15) à sa place ;
- Remonter le groupe accroche flamme-électrodes en réglant les distances de façon adéquate d'après l'illustration (Fig. 15).

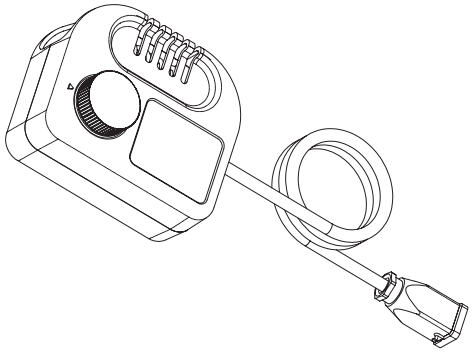
REPÉRAGE DES PANNES

AVERTISSEMENT ! Avant de commencer une quelconque opération d'entretien, arrêter la machine selon les indications décrites dans le paragraphe « EXTINCTION DU GÉNÉRATEUR », arrêter l'alimentation électrique en débranchant la fiche de la prise électrique et attendre que le générateur refroidisse.

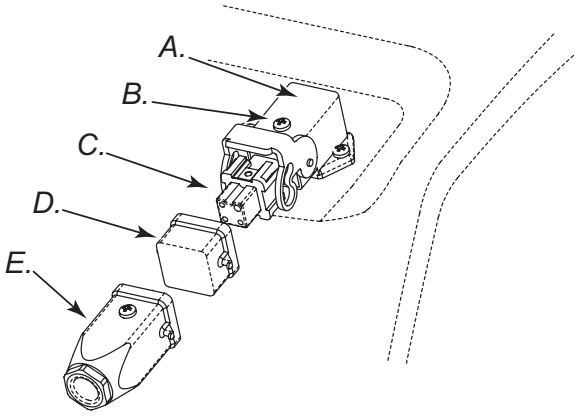
Panne observée	Cause possible	Solution
L'appareil se bloque avec une flamme. Bouton RESET (D Fig. 3 o 5) allumé.	1) Circuit de la Photo-résistance en panne ou Photo-résistance encrassée de fumée. 2) Circuit de la carte de contrôle de la flamme en panne. 3) Disque flamme ou conduit (Fig. 14, 15, 17) sales.	1) Nettoyer la Photo-résistance ou la emplacer. 2) Démontez le déflecteur antérieur (L Fig. 2) et nettoyez l'intérieur de la chambre de combustion 3) Les démonter et les nettoyer.
L'appareil se bloque et crache du combustible sans flamme. Bouton RESET (D Fig. 3 o 5) allumé.	1) Installation électrique non conforme. 2) Transformateur d'allumage interrompu. 3) Les câbles du transformateur d'allumage sont à la masse. 4) Les électrodes ne sont pas à la bonne distance. 5) Les électrodes sont à la masse parce qu'elles sont sales ou parce que l'isolant est abîmé.	1) Vérifier tout le circuit. 2) Le remplacer. 3) Les remplacer. 4) Les remettre dans la position recommandée (Fig. 15). 5) Les nettoyer ou, si nécessaire, les remplacer.
L'appareil ne crache pas de combustible et se bloque. Bouton RESET (D Fig. 3 o 5) allumé.	1) Il manque une phase au Moteur. 2) Le gas-oil n'arrive pas à la pompe. 3) Il manque du gas-oil dans le réservoir. 4) Injecteur bouché.	1) Contrôler l'installation électrique. 2) Contrôler les tubes d'arrivée du gas-oil (Fig. 15) 3) Effectuer le ravitaillement. 4) Le nettoyer ou le remplacer.
Brûleur bloqué.	1) Dispositif de contrôle (Thermostat ou Minuterie) ouvert. 2) Photo-résistance (T Fig. 4 o P Fig. 6) en court-circuit. 3) La tension manque à cause de l'interrupteur débranché, de l'interrupteur du compteur ayant sauté ou d'un manque de tension dans la ligne électrique. 4) L'installation du dispositif de contrôle (Thermostat ou Minuterie) n'est pas correcte. 5) Panne interne à l'appareillage de contrôle de la flamme. 6) Fusible brûlé à l'intérieur du coffre.	1) En augmenter la valeur ou contrôler les temps de la Minuterie. 2) La remplacer. 3) Fermer l'installation électrique et fermer successivement les interrupteurs ou attendre le retour de la tension. 4) Contrôler l'installation selon la description du «CONNECTUNG DU THERMOSTAT D'AMBIANCE». 5) La remplacer. 6) Ouvrez le coffre du brûleur (F Fig. 3 ou E Fig. 5) et remplacez-le.
Flamme faible avec une mauvaise odeur, une fumée noire et des flammes qui sortent du déflecteur antérieur.	1) Basse pression de pulvérisation. 2) Air pour la combustion insuffisant. 3) Injecteur bouché car sale ou abîmé. 4) Eau dans le combustible.Carburant de mauvaise qualité. 5) Le combustible est en train de finir.	1) La remettre à la valeur prévue. 2) Augmenter l'air pour la combustion. 3) Nettoyer l'injecteur ou le changer. 4) Vidanger le combustible à partir du bouchon prévu à cet effet (M Fig. 2). 5) Effectuer le ravitaillement en combustible.

ACCESSOIRES

THERMOSTAT code art. : THE



Connexion du dispositif de contrôle



Pour connecter le dispositif de contrôle, il faut :
- Enlever le capuchon (D) de la fiche de branchement (A) ;
- Dévisser la vis (B) et détacher le groupe interne (C).
- Déconnecter les câbles de la borne 2 et connecter la câble noir à la borne 2 et le câble blanc à la borne 3 avec un pont qui relie ce dernier à la borne 1.
- Insérer le groupe (C) dans la fiche de branchement (A) et visser la vis (B).
- Insérer la fiche du thermostat.

FILTRE DE PRÉCHAUFFAGE code art. : ACC 48

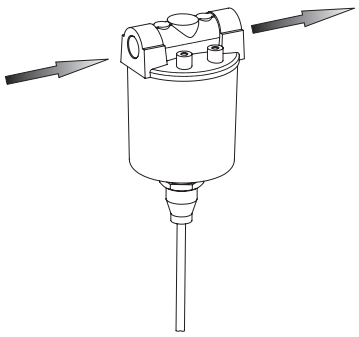
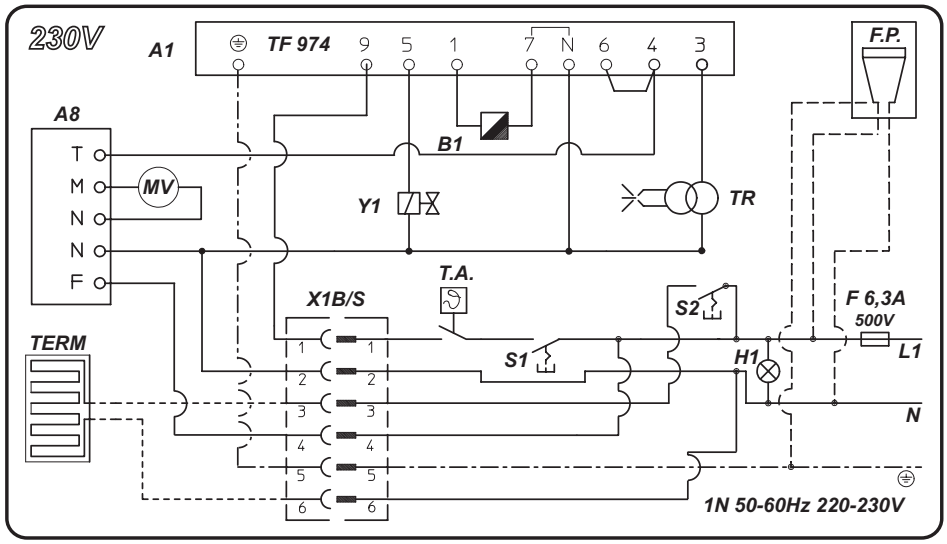


SCHÉMA ÉLECTRIQUE FLASH - 1



L1 Fase - Phase - Fase - Fase - Phase

N Neutro - Neutral - Neutral - Neutro - Nulleiter

TA Termostato ambiente - Thermostat ambiant - Umgebungsthermostat - Termostato ambiente - Thermostat ambient

S1 Interruttore ON/OFF - ON/OFF light - ON/OFF-Schalter - Interuptor ON-OFF - Interrupteur ON/OFF

H1 Spia di rete - Operate lamp - Funktionsleuchte - Piloto stan-bay - Voyant tension

A1 Apparecchiatura controllo fiamma - Control equipment - Steuergerät - Centralita de control - Appareillage contrôle flamme

S2 Interruttore termoresistenza - Post ventilation device - Schalter Thermowiderstand - Interuptor Termo-resistencia - Interrupteur chauffage combustible

A8 Apparecchiatura post-ventilazione - Post-ventilation Vent - Nachventilationskarte - Tarjeta post-ventilación - Fiche post-ventilation

B1 Fotoresistenza - Photo-resistance - Fotowiderstand - Fotocélula - Photo-résistance

MV Motore ventola - Motor fan - Brennermotor - Motor ventilador - Moteur

TR Trasformatore d'accensione - Ignition transformer - Zündungstransformator - Trasformador de encendido -Transformateur

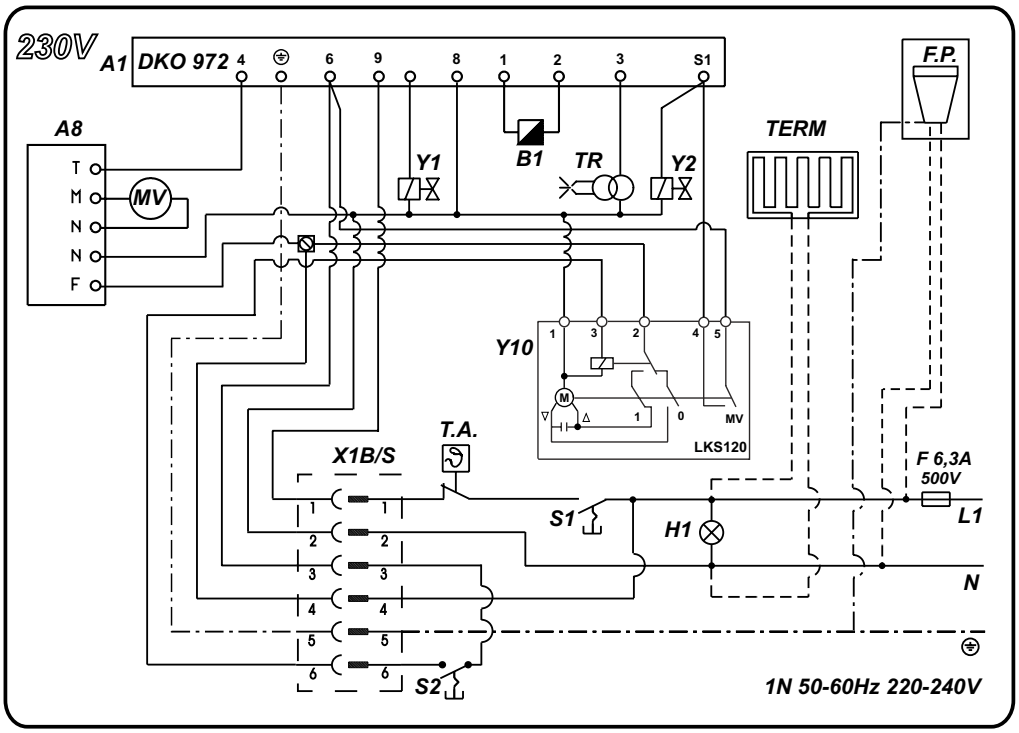
Y1 Elettrovalvola - Electric valve - Elektroventil - Electroválvula - Electro-vanne

X1B/S Connettore alimentazione - Power connector - Stromzufuhr - Conexión para alimentación eléctrica - connecteur alimentation

TERM Termoresistenza - Thermo-resistance - Thermowiderstand - Termo-resistencia para depósito - Thermo-résistance

F.P. Filtro pre-riscaldo - Pre-heating filter - Beheizungsfilter - Filtro pre-calentador de combustible - Filtre de préchauffage

SCHÉMA ÉLECTRIQUE FLASH - 2



L1 a a a a a

N a a

TA a a a a a a a a a a

S1 a

H1 a a s s a a a s

A1 a a a a a a a a a a

S2 ss a s a a sa a a s a a s

A8 a a a s a s a a a s a s a a s a a s a

B1 ss a ssa sa a ssa

MV a a a Moteur

TR a a a a a a a a a a

Y1 a a a a a a a a a a

Y2 a a a a a a a a a a s

Y10 a a

X10 s a s s a

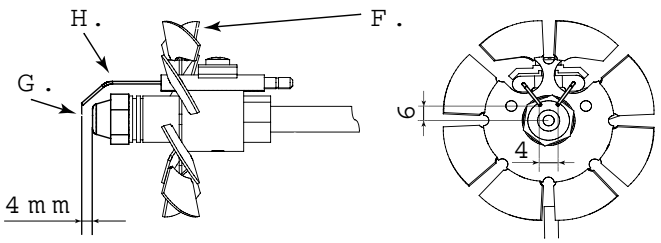
X1B/S a a aaa a a a a a

TERM ss a ssa sa s s a a aa s ssa

F.P. s a a s a a s a a

CARACTERISTIQUES TECHNIQUE ET REGLAGES

MODÈLE	*FLASH-1*	*FLASH-2*
Alimentazione elettrica - Power supply - Elektrischer Anschluss - Alimentación eléctrica - Installation électrique	230 V - 50 Hz 110 V - 60 Hz	230 V - 50 Hz
Assorbimento - Total Consumption - Stromstärke - Consumición Total - Puissance totale	0,6 A	0,7 A
Fusibile - Fusible - Sicherung - Fusible - Fusible	6,3A - 500V	6,3A - 500V
Consumo - Consumption - Kraftstoffverbrauch/Durchsatz - Consumo máximo combustible - Consommation	3,2 kg	P_1 2,3 kg/h P_2 3,1 kg/h
Potenza termica standard- Capacity standard- Wärmeleistung des Brenners - Potencia térmica standard - Puissance thermique standard	40 kW	27 kW / 40 kW
Potenza termica max - Thermal power max - Höchstkapazität - Potencia térmica máxima - Puissance thermique max	43 kW	29 kW / 43 kW
Combustibile - Fuel - Brennstoff - Combustible - Carburant	GASOIL	GASOIL
Capacità serbatoio - Tank Capacity - Fassungsvermögen des Brennstofftanks - Capacidad del depósito - Capacité du réservoir	60 lt	60 lt
Autonomia - Autonomy - Brennstoff - Autonomía - Autonomie	16 h	24 h / 16 h
Trasformatore - Transformer - Transformator - Trasformatore de encendido - Transformateur	40 mA - 15 KV	30 mA - 2x10 KV
Ugello - Nozzle- Düse - Boquilla de pulverización - Iniecteur	0,85 GpH 60°H	0,60 GpH 60°H
Réglage pression pompe fuel - Pression	10 - 11 bar	10 - 11 bar / 18 - 19 bar
Réglage du volet d'air - Position	3,5 - 4,5	4 - 4.5
Réglage de la tête de combustion -Position	4	4
Dimensioni, L x P x A - Dimension LxWxH - Maße L x B x H - Dimensiones - Dimensions	120x76x113 cm	120x76x113 cm
Peso - Weight - Gewicht - Peso - Poids	62 kg	64 kg

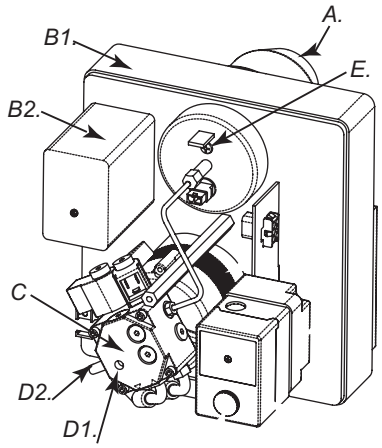


Principe de réglage des électrodes Flash 1 / Flash 2

F. Accroche flamme

G. Gicleur

H. Electrodes,



Principe de réglage brûleur Flash 1 / Flash 2

A. Gicleur, ***B1.*** Réglage air (flash 1),B2. Réglage air (flash 2)

C. Pompe fuel, ***D1. Réglage P1 pompe (flash 1 & 2),***
D2. Réglage P2 pompe (flash 2),

E. Réglage de tête,

DECLARATION DE CONFORMITE

DECLARATION OF CONFORMITY

La société :
The Company :

11 Avenue Sidoine Apollinaire
BP 9214
69264 LYON cedex 09 - FRANCE
Tel : (33) 04.78.47.11.11
Fax : (33) 04.78.43.48.82

Déclare sous sa propre responsabilité que le générateur radiant au fuel :
Declare under its own responsability that Fuel radiant heater :

Type : FLASH-1
Type : ***FLASH-2***

Année de fabrication : 2005
Year of construction :

est conformes aux exigences essentielles de sécurité reprises dans la ***Directive Machines 89/392/CEE*** *y compris les modifications introduites par les directives* ***91/368/CEE*** *et la Directive basse tension* ***73/23/CEE.***
Ce modèle est en outre conforme à la Directive de CEM ***89/336/CEE*** *amendée par la Directive* ***92/31/CEE*** *, y compris* ***EN50081-1*** *et* ***EN50082-1*** *.*

To witch this declaration relates, conforms to the provision of ***Machinery Directive 89/392/EEC*** *and its modifications* ***91/368/EEC*** *and* ***73/23/EEC****.*
This model conforms to the CEM Directive ***89/336/EEC*** *, addicted with the Directive* ***92/31/EEC*** *, incuded* ***EN50081-1*** *and* ***EN50082-1****.*

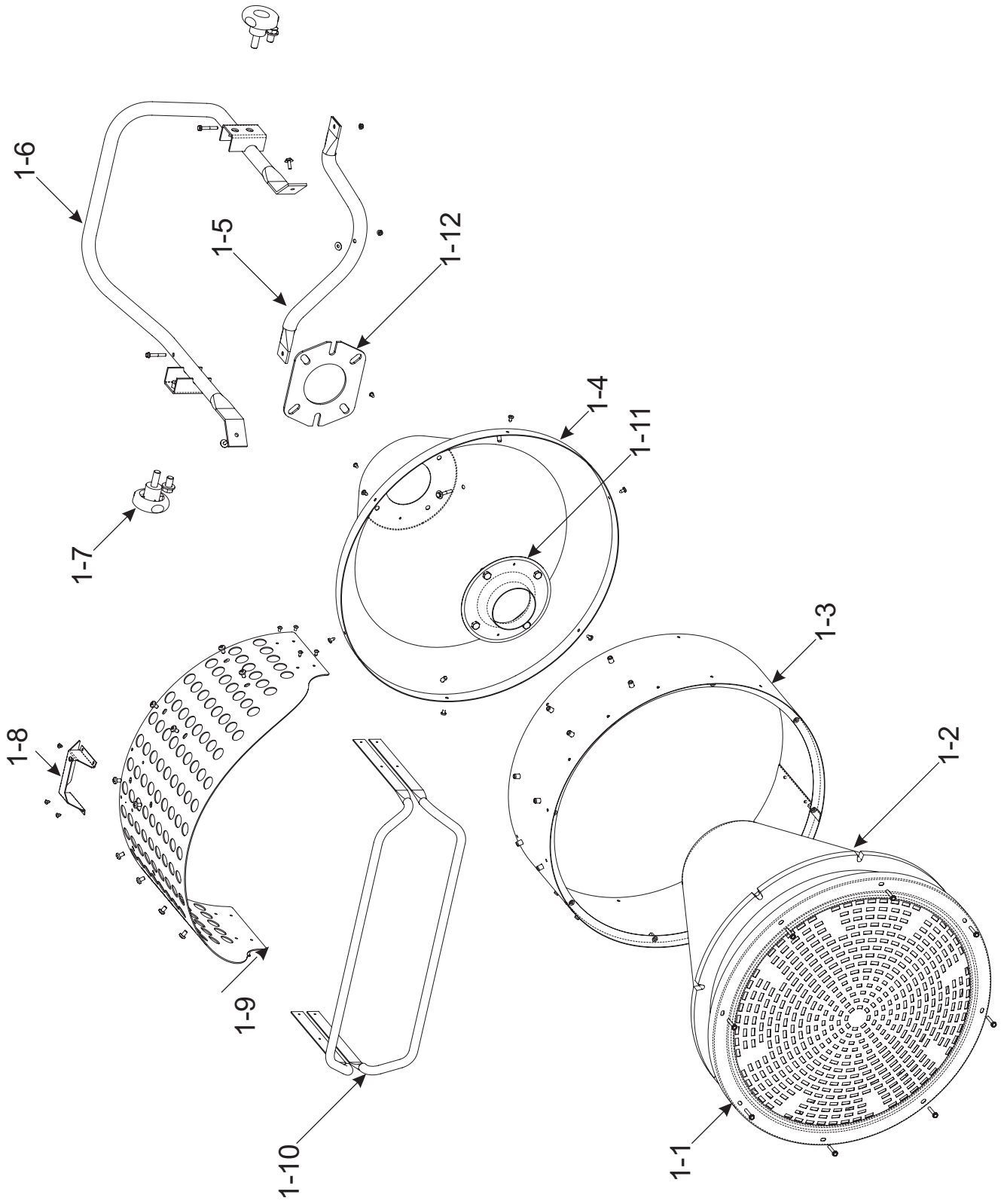
Société : *Company :*	***SOVELOR***
Nom : *Name :*	***Eric ROBERT***
Date et Lieu : *Date and place :*	***Lyon, 05/01/2005***

PIECES DETACHEES FLASH 1 - FLASH 2

CHAMBRE DE COMBUSTION (PARTIE 1) VUE ECLATEE

Depuis N.25600202 pour FLASH 1
Depuis N.25600191 pour FLASH 2

Edition 2005
Rev.



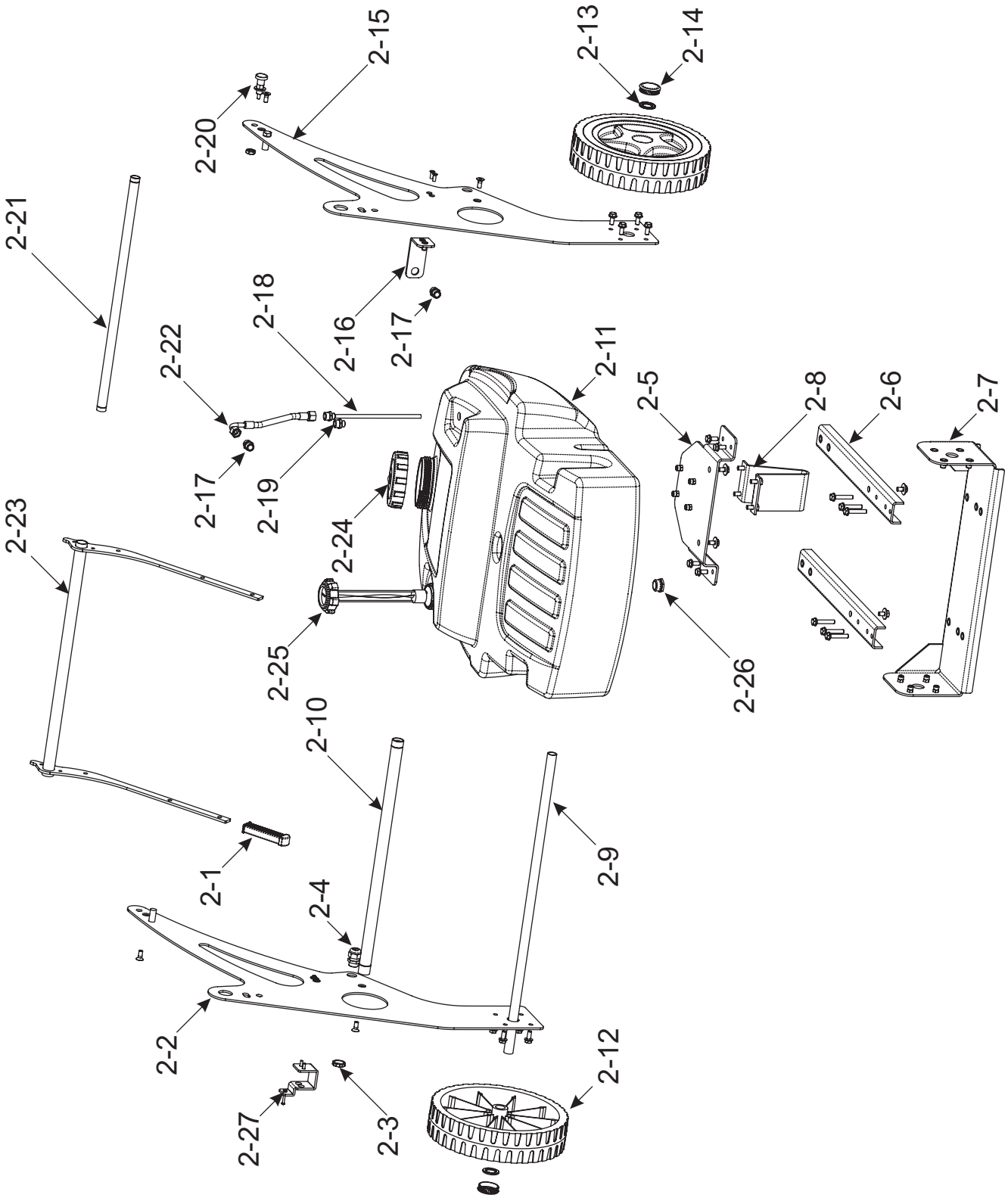
Cod. 4117.124

PIECES DETACHEES FLASH 1 - FLASH 2

RESERVOIR (PARTIE 2) VUE ECLATEE

Depuis N.25600202 pour FLASH 1
Depuis N.25600191 pour FLASH 2

Edition 2005
Rev.



Cod. 4117.124

PIECES DETACHEES FLASH 1 - FLASH 2 (partie 1)

Depuis N° 25600202 pour FLASH 1 — Edition 2005
Depuis N° 25600191 pour FLASH 2 — Rev.

Pos	Description	Code art.
1.1	Déflecteur avant INOX	4117,043
1.2	Cône isolant	4117,007
1.3	Carroserrie du diffuseur	4117,072
1.4	Chambre de combustion	4117,104
1.5	Support de chambre de combustion	4117,055
1.6	Support tubulaire d'inclinaison de chambre de combustion	4117,032
1.7	Poignée plastique noire de serrage	4117,052
1.8	Protection inox	4117,027
1.9	Visière	4117,026
1.10	Protection tubulaire avant chromé	4117,096
1.11	Bride de fixation brûleur (soudée)	4117,190
1.12	Joint entre bride brûleur et chambre de combustion	4117,191

PIECES DETACHEES FLASH 1 - FLASH 2 (partie 2)

Depuis N° 25600202 pour FLASH 1 — Edition 2005
Depuis N° 25600191 pour FLASH 2 — Rev.

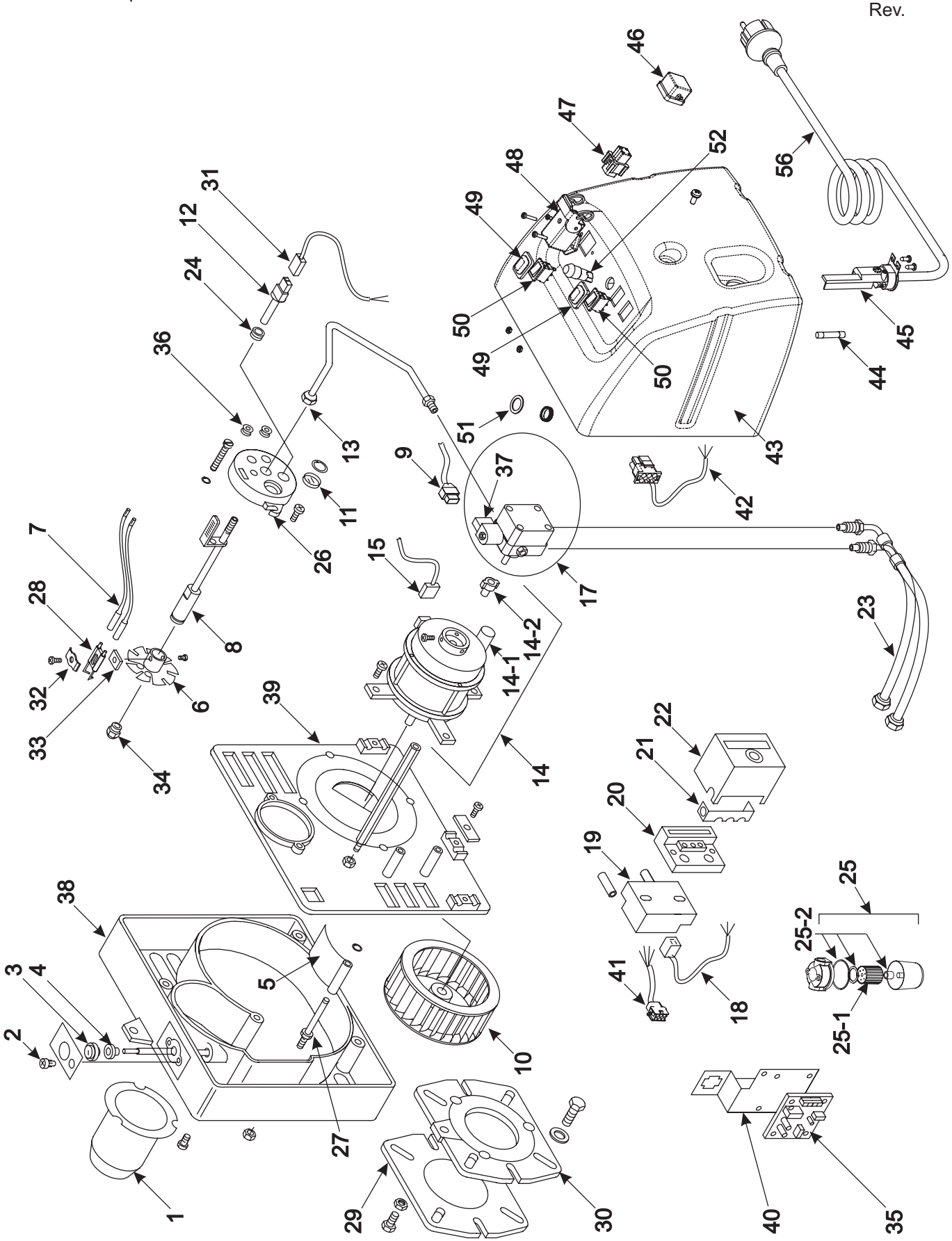
Pos	Description	Code art.
2.1	Poignée plastique de manutention	4117,044
2.2	Chassis latéral droit	4117,021
2.3	Contre écrou presse étoupe	4100,656
2.4	Presse étoupe	4150,528
2.5	Kit support arrière réservoir	4117,202
2.6	Kit longerons réservoir	4117,203
2.7	Kit support avant réservoir	4117,204
2.8	Pied de réservoir	4117,019
2.9	Axe de roues	4117,038
2.10	Tube de renfort chassis	4117,036
2.11	Réservoir	4117,047
2.12	Roues plastique D 300mm	4110,978
2.13	Clip de roue D 20	4111,072
2.14	Cache clip de roue	4111,480
2.15	Chassis latéral gauche	4117,095
2.16	Kit support filtre fuel	4117,042
2.17	Raccord 3/8 M/M	4117,048
2.18	Tuyau plongeur 3/8 - 1/4 soudé	4117,050
2.19	Raccord 3/8 - 1/4	4117,049
2.20	non disponible	
2.21	Tube D 20mm *1,5 lg 542	4117,039
2.22	Flexible aspiration / retour 3/8	4117,051
2.23	Kit ensemble pivotant pour manutention	4117,011
2.24	Bouchon de réservoir	4117,053
2.25	Jauge à carburant	4117,006
2.26	Bouchon de vidange réservoir	4031,013
2.27	Piéce pour enrouler le cable électrique	4117,185

PIECES DETACHEES BRÛLEUR FLASH 1

BRULEUR BXL 1 220/240V - 50Hz Vue éclatée

Depuis N.25600202 pour FLASH 1

Edition 2005
Rev.



Cod. 4117.124

PIECES DETACHEES BRULEUR FLASH 1 *(brûleur BXL 2 220-240 V - 50Hz)*

Depuis N° 25600202 pour FLASH 1 ***Pièces étants différentes entre le flash 1 et le flash 2*** 2005

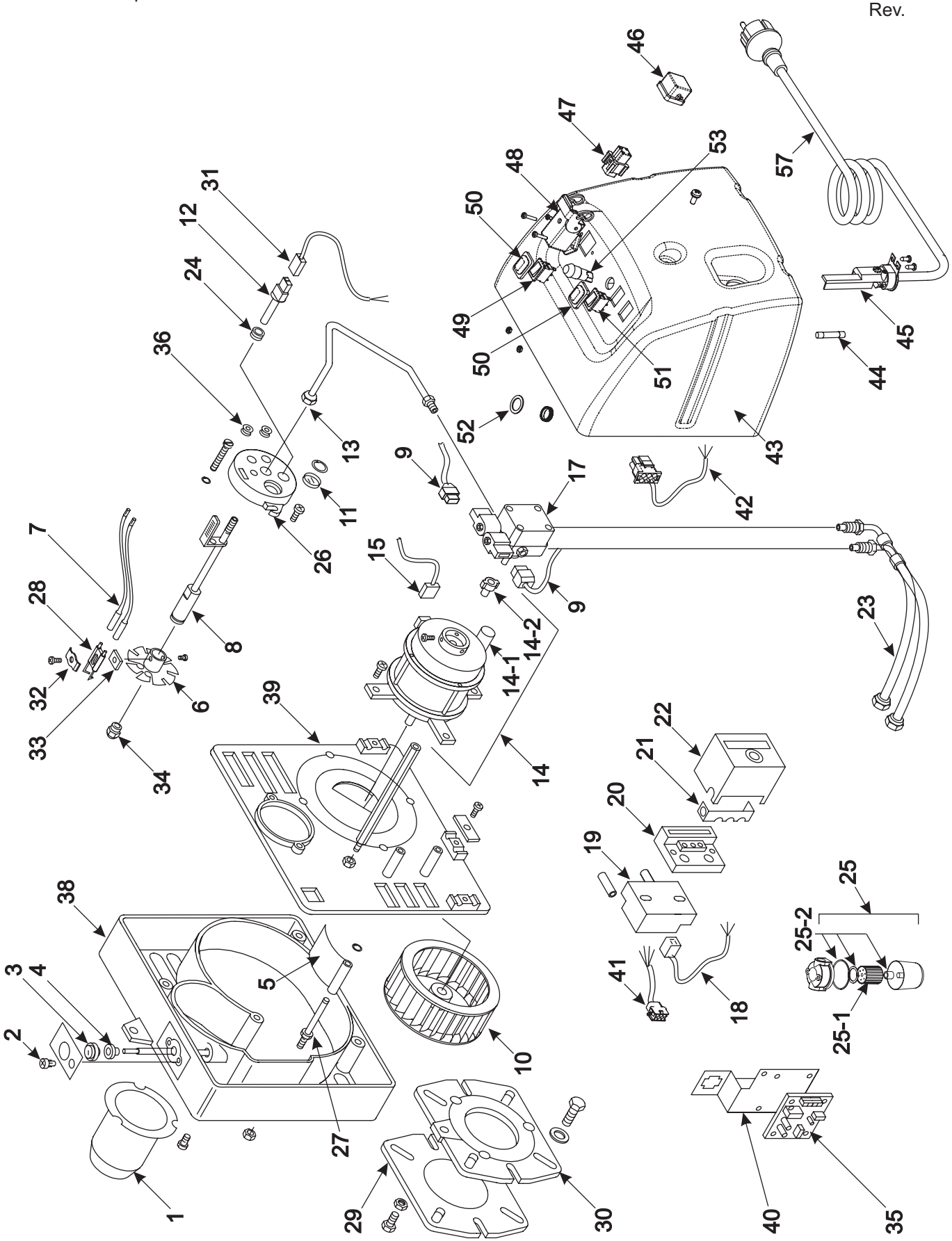
Pos	Description	Affectation FLASH	Code art.
1	Canon brûleur	1 & 2	4117,128
2	non disponible	non disponible	non disponible
3	non disponible	non disponible	non disponible
4	non disponible	non disponible	non disponible
5	Clapet anti retour	1	4117,129
6	Accroche flamme	1 & 2	4117,130
7	Câble haute tension	1 & 2	1*
8	Ligne porte gicleur	1	4117,136
9	Câble de bobine électrovanne	1 & 2	1*
10	Turbine	1	4117,134
11	Œilleton de visualisation de flamme		non disponible
12	Cellule photoélectrique	1 & 2	4117,196
13	Canalisation cuivre sortie de pompe	1	4117,135
14	Moteur du brûleur - 90W		4117,125
14-1	Condensateur SI MOTEUR FHP BXL1	1	4117,135
14-1	Condensateur SI MOTEUR SIMEL BXL1	1	4117,206
14-2	Accouplement plastique MOTEUR FHP BXL1		4117,139
14-2	Accouplement plastique MOTEUR SIMEL BXL1		4111,081
15	Câble d'alimentation moteur		1*
17	***Pompe fuel DANFOSS BFP 21- L3L***		**4111,042**
18	Câble d'alimentation transformateur HT		1*
19	Transformateur HT DANFOSS		4117,141
20	Socle coffret de contrôle TF 974		4110,969
21	Cache coffret de contrôle		non disponible
22	Coffret de contrôle TF 974 SATRONIC		4110,968
23	Flexible aspiration / retour pompe fuel	1 & 2	4117,142
24	Support de cellule photoélectrique		4117,207
25	Filtre fuel complet	1 & 2	4031,070
25-1	Cartouche filtre métal	1 & 2	4031,015
25-2	Kit 3 joints de filtre fuel	1 & 2	4111,116
26	Support de ligne gicleur		non disponible
27	Axe de clapet anti retour air		4117,146
28	Électrodes monobloc	1 & 2	4117,195
29	Joint de bride brûleur	1 & 2	4117,148
30	Bride brûleur	1 & 2	4117,194
31	Câble connexion cellule photo électrique	1 & 2	1*
32	Bride de fixation électrode	1 & 2	non disponible
33	Joint de bride électrode	1 & 2	non disponible
34	Gicleur 0,85- 60° AH		4116,759
35	Platine électronique de post ventilation		4117,151
36	Passe fil caoutchouc	1 & 2	non disponible
37	***Bobine électrovanne fuel DANFOSS***	1 & 2	**4031,019**
38	Carter brûleur		4117,166
39	Flasque de support composant brûleur		4117,167
40	Support platine de post ventilation		4117,153
41	Câble + connecteur FEM. 6 plots		1*
42	Câble + connecteur 6 plots		2*
43	Capot brûleur		4117,041
44	Fusible 6,3A / 6,3*32mm - 500v		4117,057
45	Presse câble d'alimentation avec porte fusible		4111,038
46	Couvercle pour prise thermostat fixe		4117,080
47	Connexion de prise fixe thermostat 3p+t		4161,400
48	Cache coudé de prise fixe thermostat 3p+t		4160,647
49	***Cache plastique interrupteur***		**4104,336**
50	***Interrupteur lumineux 10A***		**4117,111**
51	***Joint caoutchouc D 19 mm***		**4117,093**
52	***Voyant lumineux 230v - D 13***		**4117,058**
53	Câble triple bleu PVC 1*0,75-120/120		2*
54	Câble double noir PVC 1*0,75- 120/120		2*
55	Câble blanc thermostat 1*0,75 - L=270		2*
56	Câble d'alimentation brûleur HO7 RNF		4111,153
1*	Kit câble brûleur	1 & 2	4117,171
2*	Kit câble brûleur interne	1 & 2	4117,172

PIECES DETACHEES BRÛLEUR FLASH 2

BRULEUR BXL 2 220/240V - 50Hz Vue eclatée

Depuis N.25600191 pour FLASH 2

Edition 2005
Rev.



Cod. 4117.124

PIECES DETACHES BRULEUR FLASH 2 *(brûleur BXL 2 220-240 V - 50Hz)*

Depuis N° 25600191 pour FLASH 2 **Pièces étants différentes entre le flash 1 et le flash 2** 2005

Pos	Description	Affectation FLASH	Code art.
1	Canon brûleur	1 & 2	4117,128
2	non disponible	non disponible	non disponible
3	non disponible	non disponible	non disponible
4	non disponible	non disponible	non disponible
5	Clapet anti retour	1	4117,129
6	Accroche flamme	1 & 2	4117,130
7	Câble haute tension	1 & 2	1*
8	Ligne porte gicleur	1	4117,136
9	Câble de bobine électrovanne	1 & 2	1*
10	Turbine	1	4117,134
11	Œilleton de visualisation de flamme		non disponible
12	Cellule photoélectrique	1 & 2	4117,196
13	Canalisation cuivre sortie de pompe	1	4117,135
14	Moteur du brûleur - 90W		4117,125
14-1	Condensateur	1	4117,206
14-2	Accouplement plastique		4111,081
15	Câble d'alimentation moteur		1*
17	**Pompe fuel 2 allures DANFOSS BFP 52- EL3L**		**4117,176**
18	Câble d'alimentation transformateur HT		1*
19	Transformateur HT DANFOSS		4117,141
20	Socle coffret de contrôle TF 974		4110,969
21	Cache coffret de contrôle		non disponible
22	Coffret de contrôle TF 974 SATRONIC		4110,968
23	Flexible aspiration / retour pompe fuel	1 & 2	4117,142
24	Support de cellule photoélectrique		4117,207
25	Filtre fuel complet	1 & 2	4031,070
25-1	Cartouche filtre métal	1 & 2	4031,015
25-2	Kit 3 joints de filtre fuel	1 & 2	4111,116
26	Support de ligne gicleur		non disponible
27	Axe de clapet anti retour air		4117,146
28	Électrodes monobloc	1 & 2	4117,195
29	Joint de bride brûleur	1 & 2	4117,148
30	Bride brûleur	1 & 2	4117,194
31	Câble connexion cellule photo électrique	1 & 2	1*
32	Bride de fixation électrode	1 & 2	non disponible
33	Joint de bride électrode	1 & 2	non disponible
34	Gicleur 0,60- 60° AH		4117,157
35	Platine électronique de post ventilation		4117,151
36	Passe fil caoutchouc	1 & 2	non disponible
(37)	**Bobine électrovanne fuel DANFOSS**	1 & 2	**4031,019**
38	Carter brûleur		4117,166
39	Flasque de support composant brûleur		4117,167
40	Support platine de post ventilation		4117,153
41	Câble + connecteur FEM. 6 plots		1*
42	Câble + connecteur 6 plots		2*
43	Capot brûleur		4117,041
44	Fusible 6,3A / 6,3*32mm - 500v		4117,057
45	Presse câble d'alimentation avec porte fusible		4111,038
46	Couvercle pour prise thermostat fixe		4117,080
47	Connexion de prise fixe thermostat 3p+t		4161,400
48	Cache coudé de prise fixe thermostat 3p+t		4160,647
49	**Interrupteur lumineux 10A**		**4117,111**
50	**Cache plastique interrupteur**		**4104,336**
51	**Interrupteur lumineux CEL - 10A**		**4100,667**
52	**Joint caoutchouc D 19 mm**		**4117,093**
53	Voyant lumineux 230v - D 13		4117,058
54	Câble triple bleu PVC 1*0,75-120/120		2*
55	Câble double noir PVC 1*0,75- 120/120		2*
56	**Câble blanc thermostat 1*0,75 - L=270**		**2***
57	Câble d'alimentation brûleur HO7 RNF		4111,153
1*	Kit câble brûleur	1 & 2	4117,171
2*	Kit câble brûleur interne	1 & 2	4117,172

SOVELOR®